

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

**DERECHOS DE AUTOR**

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL  
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI  
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES  
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

# TRADICIONES D GATEMALA





UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLÓRICOS

CERAMICA COLOREADA DE RABINAL

Roberto Escobar

LA MUERTE EN UNA COMUNIDAD

Max Arnoldo Sigüenza

TRADICIONES DE GUATEMALA

EL PAISAJE DE MADERA

Manuel Rodríguez Valiente

DIAS Y FIESTAS EN CHINAUTLA

Salvadoro García San Martín

CREENCIAS POPULARES SOBRE AVES Y ANIMALES  
DOMESTICOS

Renee de Maheir

SIETE DIAS DE LA SEMANA

1981

Roberto Díaz Castillo

F. de A. Lara F.

CUENCO DE SANTA CATARINA

Américo Girac

Luis Luán Muñoz

### BAILE DE LOS NEGRITOS\*

**Personajes:** amo, mayordomo, mayordoma, caporal, caporala, negro, negra, viejo, vieja, vaquero, partideño, torito.

**AMO:** Sea muy enhorabuena  
 el festejo que hoy se fragua  
 en que se le rinde a Dios  
 el colmo que amor le clama  
 pues rendidos aplaudimos  
 al Redentor de estas almas  
 y por doquier se prodigan  
 las alabanzas y palmas  
 en este dichoso día  
 la Santa Iglesia celebra

\* Palín. Recogido en 1961. Se baila para la fiesta de Santa Teresa, 15 de octubre.



al Dios divino y eterno  
 en la Santa Eucaristía.  
 Así pues con alegría  
 en la presente ocasión  
 bailemos todos del gusto  
 que existe en el corazón.  
 Así mi buen mayordomo  
 ordeno, quiero y deseo  
 que un gran baile se ejecute  
 con tan singular empleo.  
 Que se traiga al mejor toro  
 para hacer una comida  
 y que la fiesta se siga  
 hasta que toriemos todos.

MAYORDOMO:

(BAILAN)

Voy a arreglar señor amo  
 cuanto me tienes mandado  
 y todo lo que has dispuesto  
 será hoy mismo ejecutado  
 bailaremos con gran gusto  
 como lo tienes pensado  
 pues son felices tus criados  
 al saber que esto te agrada  
 y proseguirán celosos  
 este misterio sagrado.

AMO:

Mayordomo, me parece  
 todo lo determinado  
 prosigue pues afanoso  
 aumentando tus cuidados  
 y celebremos gustosos  
 a Jesús Sacramentado  
 a María Madre Nuestra  
 patrona de este lugar

que bendice nuestra fiesta  
 con su amor angelical.

MAYORDOMA:

(BAILA Y DICE:)

Dancemos Señor, dancemos,  
 aquí todos en unión  
 aplaudiendo los fulgores  
 de la santa religión  
 celebrando el patrocinio  
 de nuestra Virgen María  
 con todo nuestro cariño  
 dancemos en este día.

AMO:

Muy gustoso me permito,  
 mi apreciada mayordoma  
 que bailemos un poquito  
 y dedicando este gran día,  
 en honor del Redentor  
 y de la Virgen María.

CAPORAL:

Yo soy el caporal  
 te saludo con respeto  
 y en empresa tan genial  
 daré a Dios todo mi afecto.

AMO:

Oh, valiente caporal  
 qué gustoso te presentas  
 celebrando cuidadoso  
 a quien nos libra de penas.

CAPORAL:

Todo lo tengo escuchado  
 y a su tiempo mostraré  
 lo que a tan ricas preces  
 le sacrifica mi fe.



AMO: Pues ya que al presente estás  
y deseas complacerme  
no pierdas tiempo en hacerlo  
que Dios te lo agradecerá.

NEGRO: Ya no hay qué dudar diré  
en aplaudir los fulgores  
del Dios de nuestros amores  
como profesión de fe  
por sus excelencias raras  
venimos todos los hombres  
pues a todos corresponde  
esta empresa tan bizarra.

AMO: Todos han de acompañarte  
para una acción tan brillante  
y el que con más gusto venga  
será de mí el más amante.

NEGRA: Yo pido muy fervorosa  
que todos con igualdad  
alabemos a la eterna  
reina de la Majestad.

AMO: Y para mí es más gustoso  
que todos estén de acuerdo  
que nos bendiga negrita  
la Virgen y el Verbo Eterno.

VIEJO: Con el bordón de la ausencia  
voy cayendo y levantando  
como el bordón ya conoce  
solito me va llevando  
y aunque soy un pobre viejo  
que no (me) puedo menear

por celebrar esta fiesta  
he de saltar y brincar.

AMO: ¡Oh!, buen anciano de mi alma  
tú servirás de modelo  
te aseguro que si bailas  
más vida te dará el cielo.

VIEJA: Ja, ¡já del pobre viejo  
cómo se quiere alegrar  
viendo a mi viejo bailar  
tan arrecho y alentado  
las gracias le vengo a dar  
a Jesús Sacramentado.

AMO: Así me gusta señora  
que a pesar de mi edad  
pregonéis que Dios dé vida  
al que ama su majestad.

PARTIDEÑO: (BAILA CON EL TORO)  
Soy un pobre partideño  
que vengo de Ciudad Real  
atenido al totoposte  
a mis caites y a mi acial.  
Aquí traigo este torito  
que el Caporal me ha pedido  
y también porque he sabido  
que en este alegre paraje  
celebran el Patrocinio  
los devotos personajes  
celebremos en buena hora  
a la Divina Señora  
y al Niño que aquí ha nacido  
y ella mece entre sus brazos  
ellos bendigan mis pasos



ya que con gusto he venido  
y por jugar al torito  
que den todos un silbido.

AMO: ¡Oh!, querido partideño  
me agradas con tu cumplido  
la Virgen tendrá presente  
que muy gustoso has venido  
entre montañas buscando  
al objeto de mis ansias  
que es juzgar un animal  
en festejo sin igual.  
El torito que trajiste  
ahora lo voy a probar  
y si acaso me agarrare  
tú me lo debes quitar.  
(BAILA EL AMO)

Toda la cohorte sagrada  
del alcázar soberana  
concorre hoy a alabar  
a María Inmaculada,  
pues de hoy por todos los siglos  
es la Madre Verdadera  
de un Dios que en cuerpo y alma  
se nos dá en el Sacramento  
de la hostia consagrada.  
Así como está en los cielos  
qué alegría y qué consuelo  
el mismo Dios nos ha dado  
para hacernos más amantes  
con el pan sacramentado.  
Viva nuestra redentora  
que es María Inmaculada

que Viva nuestra Señora  
en su fiesta celebrada.  
(PARES BAILAN)

MAYORDOMO: Todos los santos y mártires  
en Jesús, fueron vestidos  
con las invencibles palmas  
y le dan gracias a Dios  
mi Señor, pues nos redime  
y nos libra a los mortales  
de aquel yugo tan feroz  
del soberbio Lucifer,  
que los echaba cautivos  
a las penas infernales  
que viva para siempre  
el puro y manso cordero  
que viva siempre en los cielos  
pues es el Dios verdadero.

MAYORDOMA: A la diestra de Dios Padre confieso  
que está sentado Jesucristo,  
Señor Nuestro  
y el pan sacramentado.  
Oh, qué grande admiración,  
pues el discurso no alcanza  
ya que es Jesús la esperanza  
y la luz del corazón.  
Alabarle las criaturas  
con muy profunda alegría  
y vuélvase todo glorias  
al Patrocinio de María.  
(BAILAN CAPORAL Y CAPORALA)

CAPORAL: Todos los santos patriarcas  
y todos los confesores



con el viejo de mi amor  
un fandango he de bailar.

VIEJO: Bomba, bomba,  
tengo una bolita de oro  
metida dentro de una poma  
sólo el piquito le falta  
para ser blanca paloma.

VIEJA: La bomba que me has echado  
ninguno la había oído  
no pierdas las esperanzas  
que algún día, con el tiempo  
vas a ser correspondido.

VIEJO: Bomba, bomba, las muchachas  
de este tiempo  
por galanas y bonitas  
pero son más pedigüeñas  
que las ánimas benditas.

VIEJA: Los muchachos de este tiempo  
son pocos y presumidos  
apenas les piden medio  
se quedan descoloridos.  
(BAILAN EL PARTIDEÑO  
Y EL TORO)

PARTIDEÑO: Soy un pobre partideño  
que he venido muy cansado  
para adorar a María  
en este día celebrado.

TORO: De mi repasto me ha traído  
a violencia del rigor  
donde yo estaba mejor  
gozando de mi albedrío  
estos negros a porfía  
me vienen formando un brío  
de furias, que al que arrebate  
mi fortuna es que yo mate  
y ha de ser que al que brincare  
del fondillo lo he de coger.  
Todos estos negros ingratos  
ninguno me ha de quedar  
van a dar vueltas de gatos  
cuando empiece a remolcar.

AMO: ¡Ah!, mi torito galán  
que tan decidido vienes  
a revolcar a mis negros  
y a quitarnos nuestras penas.  
Vete para tu corral  
a reposar muy gustoso  
yo iré a rebajar tu furia  
pues hemos de celebrar  
a Dios Todopoderoso.

PARTIDEÑO: Bueno, pues, torito  
te voy a llevar  
pero no porque te llevo  
me vas a revolcar.

MAYORDOMO: (SIN BAILAR)  
A todos los mayordomos  
y a los demás mayordomos  
que a Jesús dieron su esmero  
el parabién se les dé



pues claramente se ve  
que con toda voluntad  
gastan en la Majestad  
celebrando su función  
no dudo que el galardón  
de la gloria les dará.

**MAYORDOMA:** Ya a cuantos han cooperado  
en esta celebración  
cuenten con la bendición  
del Señor Sacramentado.  
El, nos movió a devoción  
en la mejor ocasión  
y corresponde propicio  
pues con mayor beneficio  
nos dará la salvación.

**AMO:** Ya que constantes los miro  
correspondiendo a mis ansias  
comiencen pues el festejo  
como lo desea el alma.

**MAYORDOMO:** Muy pronto estoy a servirlo  
con todo amor y alegría  
que Jesús sacramentado  
se celebra en este día  
y que suene el instrumento  
o la marimba diremos  
que al son de los atabales  
los negritos bailaremos.

**CAPORAL:** Que siga la zarabanda  
y todo sea alegría  
ya que estamos celebrando  
el Patrocinio de María.

**CAPORALA:** A los pies nos tienes rendidos,  
María, Madre de Dios,  
que no nos agarre ese toro  
por el Divino Salvador.  
(TOREAN)

**AMO:** Ven a mí, torito, vente  
como si fueras un ramo  
no me vayas a golpear  
porque soy tu señor amo.

**MAYORDOMO:** Tira derecho torito  
como si fueras de plomo  
no me vayas a trompear  
porque soy tu mayordomo.

**MAYORDOMA:** Ven a mí, torito pinto  
como si fueras paloma  
no me vayas a trompear  
porque soy tu mayordoma.

**CAPORAL:** Torito de los baños,  
que llegaste a mi corral  
no me vayas a trompear  
que yo soy el Caporal.

**CAPORALA:** Dicen que cierras los ojos  
y tiras como una bala  
no me vayas a agarrar  
porque soy tu caporala.

**NEGRO:** Ven torito de mi vida  
no tires tan matrero  
me debes de respetar  
pues soy el negro torero.



- NEGRA: Yo te llevé tu aguachigua  
y saliste a la carrera  
no me vayas a golpear  
porque soy la molendera.
- VIEJO: Te voy a torear torito  
pero cuídame el pellejo  
no me vayas a matar  
porque soy un pobre viejo.
- VIEJA: Seamos amigos, torito  
y pórtate como oveja  
pues nada te sacarías  
de revolcar a una vieja.
- PARTIDEÑO: Soy el último torito  
que vengo en el desempeño  
pórtate muy lucidito  
que yo soy el partideño.  
(BAILAN PARTIDEÑO Y TORO,  
Y VAN CON EL AMO)
- TORO: Ya me tienen fatigado  
con mucha furia y valor  
y me retiro mejor  
a buscar mi triste pasto  
ya me despido señor  
con alegría y contento,  
pues ayudé a celebrar  
a la Virgen del Altar  
y al Divino Sacramento.
- AMO: Oh, mis queridos negritos  
nos podemos retirar  
a buscar a Dios bendito

- para poder celebrar  
todos quedamos contentos  
pues nos llena de alegría  
hacer hermosa la fiesta  
de la Santa Eucaristía  
suelten pues a ese torito  
que se vaya a repastar  
y lo traen de aquí a un año  
que nos venga a revolcar.
- MAYORDOMO: Este pobre mayordomo,  
pide al Espíritu Santo  
que la Virgen nos proteja  
y nos cubra con su manto.
- MAYORDOMA: Adiós divina Señora  
te decimos con cariño  
échanos tu bendición,  
Oh, Virgen del Patrocinio.
- VAQUERO: Yo que me vine a caballo  
a celebrar este día  
digo que reine por siempre  
la devoción a María.
- VIEJA: Yo me voy con mi viejito  
pidiéndoles el perdón  
adiós divina señora  
bendice a esta población.
- VIEJO: Y yo también me despido  
ya se va el pobre viejito  
pidiendo la bendición  
de la Virgen y el Niño.



**CAPORAL:** Oh, divina protectora  
en quien con fervor yo creo  
ojalá que eternamente  
celebren este jubileo.

**CAPORALA:** Oh, señora Virgen pura,  
dueña de mi corazón  
por la sagrada escritura  
que triunfe tu religión.

**NEGRA 3a.:** Adiós divina señora  
de Palín dulce patrona,  
que nos guíen en toda hora  
las luces de tu corona.

**NEGRO 3o.:** Todos somos los negritos  
que bailamos la canción  
y esperamos que María  
nos eche su bendición.

**PARTIDEÑO:** Bueno pues torito,  
ahora te voy a llevar  
a la puerta del potrero  
donde te voy a soltar.  
(BAILA EL AMO)

Oh, divino sacramento,  
de la gloria dulce prenda  
nuestro nombre sea alabado  
en los cielos y en la tierra.  
María del Patrocinio  
María de gracia llena,  
concebida sin pecado  
por siempre celebrada sea

se despiden los negritos  
que le canten a María  
y en otro año bailaremos  
Dios primero en este día.

**TORITO:** Y digamos en general  
con gran gusto y alegría  
que es la fiesta principal  
el Patrocinio de María.

**TODOS:** Y digamos con cariño  
que viva por siglos eternos  
la Virgen del Patrocinio  
patrona de nuestro pueblo.

## CREENCIAS POPULARES SOBRE AVES Y ANIMALES DOMESTICOS.

Revisé de Mathier

## INTRODUCCION

De la investigación realizada para fines de predeca trabajo se anota lo siguiente:

CAYO

El "tama" es se prepara en las 12 diferentes versiones de los informantes.